

第二章 現代漢語新詞形成之背景及當前研究狀況

語言是人類精神所創造的最有意義、最偉大的事業——一個完成的形式，能表達一切可以交流的經驗。語言無法脫離文化而存在，也就是說，不脫離社會流傳下來的、決定我們生活面貌的風俗和信仰的總體。¹詞彙，特別是一個時代的新詞，是語言的諸要素中，最直接、突出地反映時代特徵的標誌。新詞是依社會需要而產生出來的，可是，不是所有新的詞彙都屬於新詞的規範裡，詞彙的意義要明確而且人們普遍接受那個詞彙時才能成為公認的新詞。在語言發展中，詞彙的發展變化是較快的，有些詞彙使用不久便消失。可知，詞彙必須經過人們不斷的比較、鑑別和選擇，才能決定它的存留。

要了解現代漢語中的新詞，我們不可忽視形成新詞的語言背景及當前的新詞研究狀況。社會變化是新詞誕生的主要原因，新詞的誕生和社會的發展變化是在與所依賴的社會互相交流的過程中獲得的。台灣地區和大陸地區是現代漢語新詞的主要孳乳地區，海峽兩岸採用不同的政治制度、經濟體制，再加上文化背景和社會環境的差異，是故產生了一些不同的新詞，而讓現代漢語詞彙和漢語的語言表達能力更加豐富多彩。為了能對現代漢語新詞有更全面、整體的認識，首先必須了解現代漢語新詞形成的語言背景，以及其相關的研究狀況。為了方便說明，以下將分為台灣地區和大陸地區來論述。

¹ 參考[美]愛德華·薩丕爾著，陸卓元譯，《語言論：言語研究導論》（香港：商務印書館，1977年8月第1版），頁129-136。

第一節 現代漢語新詞形成之背景

邱質樸在《大陸和台灣詞語差別詞典》的序言中曾說過：「每當兩岸同胞讀到對岸的書刊報紙或聽到對方的說話或影視中對話時，都會明顯感覺到一種與我迥異的味道，對其中某些詞語只能猜著理解或不求甚解了。有一些不知其義的詞語就像半路殺出來的程咬金或攔路虎，令人莫名其妙。」²海峽兩岸新詞差異的主要原因就是1949年的兩岸分裂，長期分治以來，產生了大量不同的新詞。現代漢語新詞在台灣和大陸地區的差異是一種客觀存在的事實，海峽兩岸長期分隔造成了兩岸社會的環境條件不同。兩岸地區的新詞大多反映不同地區獨特的政治和經濟環境及意識形態，其間有政治、經濟、文化、心理等一系列因素左右，這些都是跟社會內部的環境有關的。台灣和大陸地區的自然環境不同，加上社會制度的差異，思想觀念的懸殊都會對新詞產生影響。由於眾所周知的原因，台灣地區和大陸地區的人文環境、生活方式上有一些不同點，因此，這些不同地域文化的特徵都反映在兩岸地區的新詞中。

社會語言學在談到語言的分化時指出，語言分化的一個重要原因是時間和空間上的距離造成語言生存環境的不同。由於社會、政治、歷史的原因，現代漢語作為中華民族的共同語，最近幾十年來大部分是在台灣地區和大陸地區多種不同的環境中生存的。³在台灣地區，從1987年政治解嚴，社會邁向多元化，媒體文化、各種社會運動、議會衝突、休閒文化等風起雲湧，似乎整個社會的活力完全迸發出來，因此，新詞的大量湧現，實在超過大陸。⁴在大陸地區，「新時期」是中國大陸近二十幾年來經常使用的一個詞語，新時期的真正開始是在1978年。1978年12月，中共十一屆三中全會做出了對內振興經濟，對外實行開放的決策，從而

² 邱質樸著，《大陸和台灣詞語差別詞典》（台北：台灣珠海，1994年），序言頁1-2。

³ 卞成林著，〈港台與大陸的用語分歧〉，《語文建設通訊》，1992年12月第38期，頁53。

⁴ 姚榮松著，〈海峽兩岸新詞語的比較分析〉，《國文學報》，1992年6月第21期，頁243。

使大陸真正進入了一個新的發展階段、新的時期。改革開放以來(1978年至今)，即「新時期」，是大陸地區漢語又一次受到外來語的影響和衝擊，並且產生很大變化的時期。⁵可知，台灣地區和大陸地區對於新詞的大量湧現都有著一個時間上的轉捩點，從此時期以來，在兩岸地區產生了具有各自不同風格的新詞，因而形成了詞語運用上的差異。

台灣地區和大陸地區有著歷史上的共同根源，也有共通文化背景和語言文字，可是海峽兩岸隔絕後產生的某些新詞，因為語言的背後仍然存在著台灣地區和大陸地區文化的特性在特質結構上的不同，所以我們不能一概而論。比如，台灣地區的文化特質是多層性和多樣性，海洋色彩強，排他性弱，對異質文化更具寬容性。至少目前台灣地區的文化要素中，沒有大陸內戰文化或社會主義新文化。大陸地區和台灣地區比較起來在文化要素方面有所不同，特別是近代文化要素存在著較大的差異。⁶而且大陸地區進行改革開放之後，在經濟方面快速的發展之下，社會的風氣跟以前截然不同了。由此可知，我們必須從台灣地區和大陸地區的新詞形成的語言背景出發，進而了解兩岸社會產生的新詞，這樣才可以理解現代漢語新詞的整體面貌。

壹、台灣地區受閩南語影響的詞彙日增

要了解台灣地區所使用的國語中受閩南語影響的詞彙日益增加的情況，不能不顧及台灣地區的歷史、文化背景，以及閩南語形成的歷史背

⁵ 刁晏斌著，《新時期大陸漢語的發展與變革》(台北：洪葉文化，1995年)，頁1-3。

⁶ 黃文雄在〈台、日、中、韓四國民族、國家、文化觀之比較〉中說：「台灣文化或文明的性格與日本相類似，但和大陸文化在特質結構上不同。台灣和大陸雖然共有不少文化要素，但是文明結構上不同。至少從文化或文明結構上看來，台灣文化的特徵是非大陸而近海洋、是包容非排外的。」，《第四屆台灣文化國際學術研討會論文集：台灣思想與台灣主體性》，2005年10月初版，頁50-51。

景。首先，從歷史的角度上看來，台灣地區現有的人口可粗分為三類：第一類是原住民族，主要由南島語族人構成，其中，可以根據語言、文化與體質的差異，至少分為12族；第二類是，西元16世紀以後，到1895年日本統治以前，陸續由大陸的廣東與福建地區移入台灣的漢人，也包括漢人移民和本地的平埔族人通婚所生的後代；第三類是，1945年以後，由大陸地區移入的大約一百萬左右的漢人移民，以及他們和本地人通婚所生的後代。⁷如果就祖先來源及來到台灣地區的時間來看，不難發現，台灣社會是個非常典型的移民社會，而且族群分子十分複雜，因此，研究台灣語區的語言特色不宜草率。

而且近年來台灣地區本土意識興盛，也開始流行「族群」概念。這裡的「族群」被理解為現代國家中的文化團體或單位，他們不全然是以血緣作為區分的標準，而是以文化、語言或歷史記憶的特殊性，作為認同的單位，也具有政治分歧的作用。隨之，方言(尤其是閩南語)開始被賦予高度的政治內涵，成為爭取族群認同的利器。本土漢語方言的使用也不再局限於非正式場合，連國會、廣播電台、電視台等正式場合也可使用。⁸緣此，台灣國語逐漸形成了一種深具特色的語言。目前台灣地區，隨著社會的發展，新詞不斷增加，語言跟著擴充了詞彙量和語義的範圍，而且及時反映出當代人高度精密的思維方式和相當發展的生活水準。因此，看台灣地區的文化以及語言習慣時，我們不能只以共同語的眼光來看，這樣有可能會出現許多盲點。

台灣地區在六、七千年前原住民開始移居山地，大約三百六十年前漢人開始拓墾，此後一直是個多語族共存的社會。在台灣地區，族群不同又經常跟政治、經濟、宗教、階級認同、價值觀方面有許多顯著的差異，台灣地區所顯現的族群衝突特別具有累積性。在1989時，台灣地區

⁷ 陳儀深等著，《台灣的社會：從移民社會、多元文化到土地認同》(台北縣：群策會李登輝學校，2004年5月第1版)，頁9-10。

⁸ 黃宣範著，《語言、社會與族群意識》(台北：文鶴出版社，1993年)，頁51。

各族群人口的百分比如下：閩南人(73.3%)、外省人(13%)、客家人(12%)、原住民(1.7%)。人口佔比率最多的閩南人，他們口頭說的是閩南話，看的是卻漢字。從語言方面來看，由於閩南語的言文不一致，文字規範的過程中也還有一些混亂的狀況。⁹1990年代開始，台灣地區經過政治上的變動，隨之產生許多本土化的語言運動，因此，在台灣地區的電視上容易接觸到用閩南話和客家話以及原住民語言的節目。

在台灣地區通行的方言詞，以閩南語為大宗，其他如客家、粵語、吳語、川語、滬語等都可聽見。漢語方言中，閩方言是內部比較複雜的，潘茂鼎等學者根據漢語方言普查的結果，將福建省內的閩語分為五個區：閩東區以福州為代表，莆仙區以莆田為代表，閩南區以廈門為代表，閩中區以永安為代表，閩北區以建甌為代表。台灣的閩南語，跟以廈門為中心的閩南語基本上一致。¹⁰明末，鄭成功據守台灣抗清，帶了不少人

⁹ 黃宜範著，《語言、社會與族群意識：台灣語言社會學的研究》(台北：文鶴出版社，1993年)，頁21。黃宜範在該文中還說：「從文字化的角度看，寫台灣地區使用的閩南語有幾個問題。台灣地區的閩南語保存著相當多的上古漢語時代的詞彙，這些詞彙現代漢語已經不使用，例如：“嗟”是“給你”的意思，在國語中已經消失不用。其次，不少漢字國語和台灣地區的閩南語均用，但在兩個語言中意義有別。例如：“較大面”在台灣地區閩南語指“比較可能”；“變相”指“變壞，墮落”；“勢面”指“樣子，形勢”等。另外，台灣地區使用的閩南語有些詞彙是跟其他大陸地區的漢語方言分離後獨立發展或因移借而來的詞。這些詞的文字化最有爭論。例如：“masatbat”(虱目魚)可能借自平埔族，“Satbun”(肥皂)可能借自荷蘭文，“Soai”(芒果)可能借自南島語系。現代在台灣地區使用的閩南語的外來詞最多是借自日語，其數量估計300個左右。這些詞彙有三大類：

第一，在日語中本來就是外來詞，例如：“autobike”、“camera”、“film”、“tomato”、“trunk”等。

第二，純日語詞彙，借入時讀音不變，或只是稍變，例如：“阿莎力”、“壽司”、“奇蒙子”等。

第三，純日語詞彙，借入後改以閩南語發音，例如：“寄付”、“月給”、“乞食”等。

凡是借詞或台灣地區閩南語自行創造的詞多為有音無字。」，同書，頁373-374。

¹⁰ 轉引自潘茂鼎等著，〈福建漢語方言分區略說〉，《中國語文》，1963年第6期。

從福建渡海東去。抗清失敗後，這些人很多散居南洋群島各地。從此菲律賓、馬來亞等地有了從閩方言區去的華人，世世代代，至今達千百萬人。而台灣絕大部分漢人的語言屬閩方言系統，原因亦在於此。閩南語分布在福建省南部廈門、漳州、泉州三市和龍溪、普江、龍岩(一部分)等地區。此外，台灣、廣東東部潮汕地區、雷州半島部分地區，海南島、浙江南部的溫州、平陽、玉環和舟山群島，以及江西的鉛山、上饒、玉山，廣西東南部和四川境內的個別地點，也屬於閩南語的活動範圍。再加上東南亞如菲律賓、新加坡、印度尼西亞等地的華僑中以閩南人及廣東潮汕、海南島等地的人為多，因而，閩南語在華裔和華僑聚居的地區，自然也成為當地的交際工具之一。¹¹

台灣地區所使用的國語從閩南語吸收的詞彙，除了指稱台灣特有的文化和日常生活用語詞之外，還有大量的閩南語流行詞語。有些閩南語流行詞語非常生動、活潑，和共同語的同義詞比較起來產生不同的感覺，因此，逐漸就融入台灣國語的詞彙。甚至，有些英語詞彙進入台灣地區時，像“紅不讓”一樣，英語“Homerun”(全壘打)經過日語音譯而轉為閩南語，然後又再予以轉借並文字化的新詞。打出全壘打的人，在觀眾歡呼之下慢跑一圈，回到本壘，不但「紅」透天，又有當仁「不讓」的架式。“紅不讓”由英語經由日語音譯而轉為閩南語，這種語言的輾轉傳播，在目前的台灣語言中不少。例如，六合彩盛行時期，“擯龜”這

¹¹ 袁家驊在《漢語方言概要》中說：「幾乎每個方言都有文白讀音的分歧，但是，閩南話是其程度最複雜的。閩南話讀書音和白話音幾乎各自形成了一個語音系統。這主要是由於閩南話在語音上與民族共同語有著很大距離。加上閩南話的方言文學不很發達(比不上吳方言和粵方言)。閩南人口頭說的是閩南話，看的、寫的卻是全民共同的文字語言。讀書時，一方面繼承傳統的比較接近中古《切韻》音系的某些字音，一方面也接受『官話』的影響而『改造』了某些字音。長期以來，這套讀書音跟白話音形成了雙軌並存的現象。白話音代表閩南話自身長期發展形成的方言獨特面貌，讀書音卻表現出堅守傳統和向民族共同語靠攏的兩種相矛盾的趨勢。但由於文學語言對方言的影響不斷加強，目前閩南話已經有不少讀書音與白話音交錯的現象，有的原來只能用以念書的音，現在也用到口語裡來了，這也就相對地減少了文白之間的分歧。但是，就日常交際來說，至少目前白話音仍佔主導地位。」(北京：語文出版社，2001年)，頁235-250。

個詞彙曾高頻率的出現，“損龜”乃是英語“skunk”（慘敗的意思）經過日語“スコク”的最後兩個音節，又再轉為閩南語，而後借音造詞而成。¹²

閩南方言在台灣地區居於強勢地位，因此而對台灣地區的共同語產生巨大的影響。例如，“鐵齒”（固執，冥頑不靈，態度強硬）、“芭樂票”（空頭支票）、“頭殼壞去”（腦筋有問題）、“黑青”（瘀血）、“速配”（指男女相配）、“衰”（倒楣）、“抓狂”（發瘋、近乎發狂）、“打拚”（努力）、“好康”（有好處的，令人羨慕的事情）、“蝦米”（什麼）等，這些例子在台灣地區的語言生活當中十分普遍使用。閩南方言詞進入台灣國語的程度互有差異。有的已經行之於書面語，有的還只用於口頭中，有的只在年輕族群中流行，特別是在校園裡。¹³在台灣社會，變化最快、最大的莫過於語言。社會各階層以及大眾的日常生活語言都常常引起熱門話題，其中使用閩南方言詞是台灣社會最明顯的特點。本文中，在第三章第一節「方言詞」的部分，將舉出豐富的例子，並會提到在台灣地區普遍通行的閩南方言詞。

貳、台灣地區受哈日風影響的詞彙

如今，在台灣地區，日語是相當普及的外語，不論是在傳播媒體上，還是日常語言生活中，容易接觸到受日語影響的詞彙。從地理位置上來看，台灣地區具有戰略地位與價值，因此，過去一直成為殖民帝國覬覦的對象。在漢人移墾台灣以後的將近四百年，台灣地區歷經了荷蘭、西班牙、鄭成功、清帝國、日本的統治。尤其是，從1896年到1945年間，

¹² 南方朔著，《語言是我們的居所》（台北：大田出版社，1998年），頁168-171。

¹³ 竺家寧著，〈台灣校園新詞的發展和對教學的影響〉，《第六屆世界華語文教學研討會》，2000年12月，頁2-5。

在光復以前淪陷於日本的殖民地達50年多年。日本人爲了剷除台灣人的民族意識和國家觀念，大力推行學習日本語。1933年日本總督府訂定「國語(日語)普及十年計劃」，希望十年之內使懂日語人口達50%以上。這項十年計劃使日語普及運動重新獲得生機，國語講習所數目與學生之多均達到前所未有之地步。到了1940年台灣人懂日語人數已達總人口51%，超過了十年計劃所訂的目標。至1944年，懂日語人口增爲71%。¹⁴台灣光復不久，國語推行委員會開始進行剷除日語的政策。但是，在台灣開放日本文化的時間不短，接觸日本文化的機會亦已十分普遍。在1986年一年中台灣進口的書刊銷售總值，日本書刊已經首度超越英文，同時日本錄影帶在台灣市場上佔有率已達30%(新台幣21億元以上)。¹⁵現在，在台灣地區的不少老人能說日語，因而國語中滲透了不少的日語成分，尤其是詞彙方面。台灣地區這樣特殊的語言環境，使得台灣國語受日語的影響深刻。台灣地區被割讓給日本人，受到日本帝國殖民統治，這對當時台灣地區人們的自我意識產生了重大的衝擊。日本文化與思考模式就隨著深植台灣地區，因此，當今的語言生活方面也受到很大的影響。

台灣國語中的日語借詞，無論是在歷史上還是現實中，數量都相當可觀。首先，台灣地區被割讓給日本時，日本在台灣廣泛實行強制式的日語教育，使得老台灣人、山地的原住民都多少能說幾句日語，因此，台灣的閩南語和其他原住民語言中，來自日語的老外來詞也在在皆有。像“壽司”(寿司<すし>，一種日本料理)、“沙西米”(刺身<さしみ>，生魚片)、“榻榻米”(畳<たたみ>，爲日式房屋中鋪墊在地板上的厚草蓆，俗亦常用爲估量房屋寬窄之詞。或譯作“塌塌米”、“他他米”。)、“便當”

¹⁴ 黃宣範著，《語言、社會與族群意識：台灣語言社會學的研究》(台北：文鶴出版社，1993年)，頁93。

¹⁵ 黃宣範著，《語言、社會與族群意識：台灣語言社會學的研究》(台北：文鶴出版社，1993年)，頁353。黃宣範還提到：「本人看到的最早剷除日語的呼聲見於民國37年12月1日出版的國語日報一篇題目爲『剷除日語』的文章(實爲呼應當時陳儀的行政命令)。作者朱兆祥爲當年台灣省國語推行委員會委員之一，其觀點自然多少反映當時國推會的心態。」

(弁当<べんとう>，盒飯)、“卡哇伊”(可愛いくかわいい)、“歐巴桑”(おばさん，指中年女性)、“歐吉桑”(おじさん，指中年男性)、“西米落”(背広<せびろ>，西服)、“海苔”(海苔<のり>，植物名，石蓴科海苔屬)、“黑輪”(おでん，關東煮裡的魚漿製品)、“天婦羅”(てんぷら，一種肉類或蔬菜裹麵粉油炸的食物，或譯作“甜不辣”)、“瓦斯”(源自日語<ガス>，而日語又源自荷蘭語的“gas”)等，這些日語借詞早已進入台灣居民的生活詞彙中。

現在的台灣地區已是「新人類」、「新新人類」的天下，與上一輩不同的是，他們不是被迫學習日本的東西，而是主動「哈日」，崇拜日本的棒球，崇拜日本新流行的事物。棒球是在台灣地區最受歡迎的運動項目，台灣的棒球水準是相當高的，在世界上也是相當受到注意。這項運動本是從日據時代開始的，一向受到日本棒球的影響，特別崇拜日本的棒球明星，因此，口頭上就自然出現了日式化的棒球用語。例如¹⁶：

“紅不讓”——“ホームラン”(英文“homerun”的日式唸法)：指「棒球中的全壘打」。

“傘信”——“三振”<さんしん>：指「棒球球員連續三擊不中」。

“掩拜”——“アンパイア”(英文“umpire”的日式唸法)：指「裁判」。

“匹甲”——“ピッチャー”(英語“pitcher”的日式唸法)：指「投手」。

“始畢漏”——“スピード”(英文“speed”的日式唸法)：指「速度」。

¹⁶ 史有為著，《異文化的使者——外來詞》(吉林：吉林教育出版社，1991年)，頁295-296。

另外，因為台灣學生留學日本的很多，留學浪潮出現得早，而且台灣地區受哈日風影響，迅速地吸收日本的語言文化，因此受日語影響而產生的新詞也就更多。例如：

“暴走族”，也稱“飆車族”——“暴走族”〈ぼうそうぞく〉：指「經常騎乘機車，無所事事，而到處生事惹禍，喜群聚叫囂，聚眾鬧事，動輒傷人的暴力青少年」。

“運將”——運ちゃん：“運転手”〈うんてんしゅ〉＋“ちゃん”（日語中的暱稱）：指「司機先生」。

“秀逗”——“ショート”（英文“short”的日式唸法）：指「遲鈍、智力弱、記憶力差」。

“奇蒙子”——“気持ち”〈きもち〉：指「心情」。

“一級棒”——“一番”〈いちばん〉：指「最、第一」。

日語漢字作為借詞進入漢語確實有其獨特的便利性。到目前為止，進入台灣國語的日語詞彙不少，下面所舉的例子中，大部分的詞彙在漢語中已有相應的說法，可是還是引進使用日語借詞。例如：“寫真”（写真〈しゃしん〉，照片）、“新幹線”（新幹線〈しんかんせん〉，高速鐵路）、“物語”（物語〈ものがたり〉，故事）、“速達”（速達〈そくたつ〉，速遞、特快傳遞、快信）、“店長”（店長〈てんちょう〉，經理）、“料理”（料理〈りょうり〉，菜餚）、“株式”（株式〈かぶしき〉，股份）、“會社”（会社〈かいしゃ〉，公司）、“看板”（看板〈かんばん〉，廣告版）、“玄關”（玄関〈げんかん〉，門廳與門戶之間一小塊用來換鞋子置傘的地方）等，這些日語借詞都反映，在經濟貿易和文化方面跟日本的交流十分活躍，其中相

當部分反映新的社會文化概念。新的外來詞出現的頻率增加著，原有的詞語正在慢慢被外來詞侵蝕。¹⁷來自日語的借詞，因為大部分都是用漢字來表示，有的甚至本身就是從古漢語中借過去，因此，給使用漢語的人的感覺是不太像外來詞。這與用拼音文字紀錄、來自西方語言的外來詞相當不同。

如今，在台灣地區“人氣”(人氣<にんき>)一詞的使用十分頻繁，它在日語中有「受人歡迎」的意思。其實“人氣”在漢語中原來就有，指的是「人的意氣、氣質、感情，人體的氣味或人的氣息以及人的心氣、情緒」。可是現在中文裡人們常說的“人氣”受到日語的影響，而有了新的意義和用法。因此，在漢語中普遍使用的“人氣”還常用於經濟或金融領域，指的是某種商品、證券等方面受歡迎的程度，可以說“人氣旺盛”、“人氣低迷”等。日本對台灣地區的影響就不僅僅止於經濟層面，更擴及文化層面。以下的漢語新詞正反映了這個風氣，如“寫真族”、“暴走族”、“百合族”(指女同性戀者)、“薔薇族”(指男同性戀者)、“螢火族”(指對生活感到壓力沈重而抽煙的男人)的“-族”，“和風”、“日式風”的“-風”(指風格)以及“漫畫屋”、“中古屋”的“-屋”(指商號、店家)等都是來自日本的觀念和用語。「哈日族」一詞的普遍使用，以及隨之衍生出來的「哈-」類前綴，也充分反映了對日本事物的崇拜心裡。¹⁸

¹⁷ 韓國也曾經被迫割讓給日本，到現在延續使用不少日語外來詞。其中有些詞彙是直接利用韓字音譯日語外來詞，比如：

漢語	日語	韓語
照片	写真(しゃしん)	寫真(사진)
不動產	不動產(ふどうさん)	不動產(부동산)
速遞、特快傳遞、快信	速達(そくたつ)	速達(속달)
展覽	展覽(てんらん)	展覽(전람)

¹⁸ 參考竺家寧著，〈台灣新詞的「-族」後綴〉，《第三屆肯特崗國際漢語語言學圓桌會議》，2003年11月，頁9。

隨著全球化的情勢愈來愈加速，各國之間經濟交流十分頻繁，隨之文化方面的多元化發展已經成爲不可阻擋的趨勢。在台灣地區接受外國文化的態度十分積極，因此，台灣地區具有又豐富又多樣的外來文化色彩。尤其是日本文化特別具有強勢文化的威力，日本文化進入台灣地區而普及的速度很快，並且流傳的範圍也很廣。在台灣地區實際語言生活中，除了本文在前面所舉的日語借詞外，在電視或廣播中隨時容易聽到一兩句日語，如“さようなら”（再見）、“ありがとう”（謝謝）、“どうして”（怎麼了）、“かわいい”（可愛）、“もしもし”（喂）、“本当くほんとうに”（真的）、“愛してる”（我愛你）等，這正好說明日本文化對台灣地區民眾的語言生活留下深遠的影響。可想而知，在台灣地區的哈日風潮，不只是單純的商業活動的入侵，而是一種社會文化方面的大潮流，尤其是思想文化方面的影響不可忽視。

參、大陸地區反映改革開放的詞彙

社會制度的變化促使新詞開始大量的產生和運用。改革開放以來，大陸整個社會最大的特點是「改變」，大陸地區在政治、經濟、文化、科技方面以及人們的思維方式、生活方式等方面，都有了前所未有的發展變化。隨之出現的新詞，以經濟體制改革、社會民生的變化爲主，文化大革命時期盛極一時的政治術語，迅速式微，這是改革開放新詞的第一個明顯的特徵。¹⁹社會因素對語言文化的發展是起重要作用的，語言文化的發展需要以政治文化的發展爲前提，詞彙的發展尤其如此。大陸地區反映改革開放的詞彙，既是社會生活變動的產物，又是社會生活變動的標記，乃是十分具有時代感的詞彙。

從歷史上來看，社會中出現新事物或有了很大的改變時，便會產生

¹⁹ 李谷城著，《中國大陸改革開放新詞語》（香港：中文大學出版社，2006年），頁xii。

大量的新詞。漢代漢武帝對外實行擴張政策，與西域通交後，從西域傳進許多新事物，自然而然地語言中出現了相應的新詞。佛教開始傳入中國時，有關佛教的詞彙大量進入中國。隋唐時代，隨著科舉制度中各種新概念的產生，也就出現了反映當時社會的一些新詞。北宋時代，發明“火藥”、“火箭”、“羅盤針”、“活字印刷術”等新事物時，這些新詞就跟著出現了。元代，發生巨大變化時，漢語詞彙也受到了蒙語的影響。1919年，五四運動爆發後，中國的政治、社會、文化各方面發生變化，漢語新詞也大量湧現。如此看來，新詞的產生是以新事物的出現或發生變化為前提。

隨著人類經濟、社會、科學的發展，人類的生活方式、社會交際方式以及價值觀的變化越來越深刻，新詞的產生愈是又快又多。大陸地區出現的新詞明確地反映，新詞的創造與社會環境因素之間關係密切。過去大陸地區在計劃經濟年代，人們都被網在一個地方或一個單位，流動不太自由。但是以目前的情況來看，由於城市的建設和經濟的發展，使得大批農村勞力紛紛湧入城市經商、務工，或是當保母。而大量的人力轉行經商，也造成許多新詞應運而生，例如²⁰：

“民工潮”——農民湧向外地(多為大中城市)打工的潮流。

“勞務市場”——勞動供需雙方集中交易的場所，勞務的流通場所。

“保母市場”——提供做家政服務工作的勞務市場。

“人力資源”——指經濟和社會事業發展所需的具有必要勞動能力(即智力和體力的有機結合)的人口。

²⁰ “民工潮”、“勞務市場”、“保母市場”、“人力資源”、“人才市場”、“下海”、“跳槽”解釋參考亢世勇、劉海潤主編，《新詞語大詞典》(1978-2002)(上海：上海辭書出版社，2003年12月)。

“人才市場”——指把人才作為資源和商品集中協調並進行交流的市場。

“下海”——由別的行業改為經商。

“跳槽”——原指牲畜離開所在的槽頭到另外一個槽頭裡吃食，現比喻主動脫離原單位、原職業，設法轉到別的單位或從事別的職業。

今日大陸地區正處在新舊經濟體制的轉軌時期，新與舊的矛盾不斷激化，經濟生活中分配不公平，貧富差距繼續擴大，國家又一時無法把各種關係處理妥貼。尤其是在工資、物價、教育投資和醫療養老保險等方面，出現了混亂和無序的社會狀態，於是相應產生了“理順”、“倒掛”、“創收”新詞。²¹

“理順”——它是1984年全國省長會議上出現的新詞。特指在改革中順暢、妥貼地處理好某些問題或解決好某些矛盾，還產生了“理順經濟關係”、“理順外匯關係”、“理順價格”、“理順情緒”等的說法。

“倒掛”——泛指比例嚴重失調，地位、工資等逆向排列，還出現了“體腦倒掛”、“家庭倒掛”等說法。

“創收”——特指本來不從事生產性活動的教育、科研等事業單位通過合法渠道，用支付勞動、輸出技術或信息等方式為本單位獲取經濟效益。

²¹ 陳建民著，〈改革開放以來中國大陸的詞彙變異〉，《語言文字應用》，1996年第1期，頁88。

上面所舉的新詞都正好反映大陸地區所處的社會狀況，而且大部分是和經濟方面有關的詞彙。除此之外，還有大陸地區自造的新詞，例如：“外嫁”（比喻企業的聯結、出口或合併）、“外擠”（把商品打入國際市場）、“劣展”（劣質產品展覽會的簡稱）、“台商”（台灣商人）、“投售”（投放到市場出售）、“惜購”（不捨得買）、“新盤”（新近推向市場的商品房）、“龍頭企業”（生產銷售額和利稅很高的重點大型企業）、“小氣候”（比喻某一具體地區和單位的條件和環境）、“經濟新貴”（指剛剛富起來的、很有錢的人）、“責任狀”（明確職責範圍，規定任務目標的合同書）、“稅耗子”（對偷稅者的戲稱）、“外引內聯”（引進國外或外地的資源、資金、技術、人才的同時加強與國內、本地的各種經濟相聯繫）、“窗口經濟”（利用到外地開設出售本地區傳統特色產品的商店以擴大本地區產品的銷售來發展本地區經濟。這樣的經濟發展形式被稱為“窗口經濟”。）等。²²透過這些新詞，可以了解大陸地區在社會經濟方面轉變的情況。大陸地區改革開放的步伐會越來越大，尤其是經濟方面的程度會越來越深，這些都不斷地影響到社會生活的各個方面。

1978年，大陸地區改革開放以來，由於社會的迅速發展、經濟大潮的強烈衝擊，產生了不同於以往任何時期的巨大變化，集中出現了以經濟建設為重心的一大批新詞，它們很忠實地記錄經濟制度的深刻變化。董曉敏在〈當代漢語詞彙變化文化透視〉一文中，以韓明安主編的《新詞語大詞典》（哈爾濱：黑龍江人民出版社，1991年）為對象，對改革開放後的「政治」、「經濟」、「科技」、「文化、教育、衛生」、「體育、軍事」、其他領域等詞彙做了一個統計。統計指出，將「文革」時期和「文革」之後的新詞相比，可以看出大陸地區自改革開放以來，新詞增長的側重點反映了經濟迅速發展、科技方面興旺發達的嶄新面貌，以及與世界各

²² “理順”、“倒掛”、“創收”以及其他和經濟方面有關的新詞解釋，參考亢世勇、劉海潤主編，《新詞語大詞典》（1978-2002）（上海：上海辭書出版社，2003年12月）、曲偉、韓明安主編，《當代漢語新詞詞典》（北京：中國大百科全書出版社，2004年4月）。

國文化交流更加密切。²³以下引用統計表，以供參考。

【表2-1】「文革」和「文革後」新詞增減分類比較表

項目 \ 時期	文化大革命時期 (1966-1976)	文化大革命之後 (1977-1990)
政治	604	319
經濟	49	1425
科技	35	875
文化、教育、衛生	87	1314
體育、軍事	44	198
其他	11	745

詞彙的變化是由社會、政治、經濟制度的變化而引起的，凡是制度的改變而產生的社會各個層面的變化，都會影響到語言中新詞的出現。從以上的分析，可以了解經濟、科技、文化等方面的變化促進新詞的產生，其中與經濟生活相關的新詞佔了絕大數量。由此可知，經濟改革無疑是所有巨大變化的核心，其結果帶有經濟色彩的新詞大量出現，這些新詞具有社會演變上的重要價值。反映大陸政府經濟政策的新詞，例如：“四化”、“調控”、“特區”、“騰飛”、“創彙”、“持平”、“扶貧”、“脫貧”、“致富”、“審計”、“失控”、“承包”、“補差”、“營構”、“市場化”、“開放型”、“外向型”、“軟環境”、“大文化”、“大循環”、“開發區”、“出口帶”、“專業戶”、“個體戶”、“利改稅”、“人才開發”、“資力投資”、“經濟實地”、“企業驗收”、“條塊分割”、“關停並轉”、“減政放權”、“一國兩制”、

²³ 董曉敏著，〈當代漢語詞彙變化文化透視〉，《江西師範大學學報》(哲學社會科學版)，2002年8月第3期，頁79。

“鄉鎮企業”、“三來一補”、“壓縮空氣”、“商品經濟”、“浮動工資”、“經濟起飛”、“經營性虧損”等。這說明，大陸地區所進行的改革開放，大部分以經濟建設為中心的，這種變化都在新詞中反映出來。其次，數量上較多的是科技類的新詞。透過伴隨著新科技產生的新詞，我們不難發現，大陸地區對科學技術方面的崇尚和重視。

另外，我們不難看出大陸地區的開放政策與外來詞的引進有相輔相成的關係，開放政策與外來詞的相互促進也很符合邏輯。這一點即使從大陸地區的漢語內部來看也切合實際，在大陸地區通行的外來詞少於台灣和香港地區詞彙中的外來詞，即證明了同一個問題。大陸地區新引進的外來詞中有很多來自港台地區的外來詞，這種間接新引進很明顯的是歸結於自1970年代末以來大陸地區與港台地區之間愈來愈多的經濟、貿易和文化方面的交流。在港台地區已生了根的一些外來詞自然而然地隨著現代科技文化的輸入流入大陸地區的詞彙中。²⁴大陸地區實行改革開放政策以後，之前想都沒想到的歐美國家語言的詞彙進入大陸地區，在這個現代化與國際化的趨勢下，如此的詞彙發展變化是不可阻擋的。

如今，社會的發展速度越來越快。現代科學技術的發展，使地球變得越來越小，使不同國家之間的聯繫越來越密切。從以上的內容看來，大陸實行改革開放後，大陸地區漢語以前所未有的速度不斷發展，豐富了自己，也適應了人們的交際需要。隨著與國際社會的接觸和聯繫越來越多，在經濟、科技、文化等方面的詞彙，以更快的速度大量產生。可想而知，這些都必然帶來社會生活與人們觀念意識等進一步的變化，因而也就相應地產生了反映那些變化的新詞。而且當今是訊息時代，也是科學技術蓬勃發展的時代，因此，我們周圍發生的變化，如新產品生產手段、產品的更新換代等，這些都使得社會生活日新月異，新生事物層出不窮，不斷地充實到詞彙裡去。選擇開放政策以後，大陸地區社會中

²⁴ 錦文·斯坦博格(Jinwen Du Steinberg)著，〈現代化與外來語〉，《詞庫建設通訊》，1997年5月第12期，頁16。

不斷發生的變化，這可以說是大陸地區的漢語新詞產生量不僅豐富，而且其產生速度進一步加快的主要原因。

肆、大陸地區引進港澳·台灣地區的詞彙

在大陸地區改革開放以來出現的新詞很多，大陸地區漢語中廣泛使用的新詞有相當部分是從港澳、台灣地區引進的。從20世紀80年代中至90年代中的十年間，有六、七百個新詞直接來源於香港地區，小部分來自台灣地區。²⁵台灣和香港地區實行與大陸地區完全不一樣的社會制度，加上這兩個地區深受到自己獨有的方言影響，因而形成了語言上的特色。在本部分中，港澳、台灣地區的詞彙指的是，香港、澳門、台灣地區先開始使用，而大陸地區在改革開放之前基本上不使用的詞語，也就是港澳、台灣地區與大陸地區隔離後產生的新詞。²⁶

在大陸地區使用來自港澳、台灣地區的詞彙很普遍，出版專門收錄港台詞彙的詞典及研究港台詞彙的風氣也十分盛興。因為這些來自港澳、台灣地區的詞彙具有不可忽視的地位，因此，透過編輯詞典的方式，表示要整理而且了解港台詞彙的努力。在大陸地區編纂一部港台詞典，可以填補過去斷裂的語言詞彙，並且互相交流，也使兩岸三地民眾的語言溝通與交流減少阻塞等，是一件具有意義的工作。兩岸三地，在進行文化或經濟上的交流過程中，在各地使用的不同用語相互影響。相對缺少現代化詞彙的大陸地區，透過各種管道，主要原因是傳播媒體湧入大陸地區，因而大量引進港澳、台灣地區的詞彙。而且大陸普通話對港澳、

²⁵ 陳建民著，〈改革開放以來中國大陸的詞彙變異〉，《語言文字應用》，1996年第1期，頁86。

²⁶ 姚漢銘著，〈新詞語中的對外開放印記〉，《廣西師院學報》（哲學社會科學版），1997年第1期，頁83。

台灣地區詞彙的吸收及運用，在某種程度上與社會心理因素有關。以下是從港澳、台灣地區引進並在大陸地區廣為流傳的詞彙類型。

一·大陸地區沒有指稱新事物、新概念、新現象的詞彙，因此，把港澳地區或台灣地區已有的詞彙直接引進使用，屬於這類的詞語繁多。

改革開放以來，在大陸社會不斷湧現新事物、新概念、新觀念，而在大陸普通話裡卻很難找到現成的詞彙來表達它們。生活節奏加快，已經不允許人們花相當多的時間和精力慢慢地去創造新詞與翻譯外來詞了，於是大陸積極向香港靠攏。²⁷大陸地區，改革開放以來，經濟·金融方面、交通運輸、電子通訊、房地產、生活用語詞等各種方面都出現了很大的變化，也出現了大批新詞。港澳、台灣地區的詞彙進入大陸後，大陸地區有了多種選擇，可以把一些不能適應開放型社會需要的詞彙淘汰掉，吸收更有活力的新詞，使得大陸普通話詞彙不斷豐富起來。屬於這類的詞語是源於港澳、台灣地區特有的詞語，及由港澳、台灣地區先引進的外來詞。有一些現象或觀念在大陸地區早就存在，但是一直沒有適當的詞語來表達，因此引進港澳、台灣詞語來彌補普通話詞彙的空白。

二·大陸地區已有意思接近或相應的詞彙，但是港澳、台灣地區的詞彙較新鮮或具有生動感，因此，形成了兩個以上的詞彙共存的現象。

修辭活動是一種選擇活動，這種選擇活動主要是在同義手段中間進行的。修辭方面的選詞，大半是關於同義詞的選擇工作。同義詞就是一組詞中基本意義、核心意義相同的部分。善於選用同義詞，根據具體內容，結合語境語體，靈活選用同義詞，就可以使表達的思想確切、細緻，使言辭豐富、多彩。而恰當選擇同義詞的前提是有足夠的同義詞可供選擇。因此，儘管有些表述在普通話中已有相應的詞語，但是強烈的南方

²⁷ 陳建民著，〈改革開放以來中國大陸的詞彙變異〉，《語言文字應用》，1996年第1期，頁86。

風格還是把與之意義相同但形式別具一格的港澳、台灣地區詞語引了進來，形成了兩者並存的局面，這在客觀上擴大了同義詞的選擇範圍。²⁸由此可知，雖然指稱同樣的概念或事物，可是在不同地區通行的某些詞語具有不同風格的稱呼方式，所以現代漢語在運用詞彙上可以選擇的範圍較廣。

如來自香港的“炒魷魚”一詞，它是和大陸地區已有的“解雇”一樣，表達辭退員工的意思。香港地區則運用比喻的手法，詞語上更具有新鮮感。還有在大陸地區使用的“滿座”或“滿員”，香港則運用誇張的手法而使用“爆滿”或“爆棚”。這些詞語都十分生動，可以滿足大陸地區人們追求新潮、時髦的心態。在大陸地區已有意思接近的詞彙，可是有些在台灣地區使用的詞彙帶上更多信息，也具有新鮮感，因此，由於海峽兩岸的交往日益頻繁，許多台灣用語被大陸普通話吸收而廣泛使用。例如：“研討”、“心態”、“認同”、“自助餐”、“作秀”、“回應”、“充電”（用於補充體力或智力）、“因應”、“個案”等詞彙都是從台灣地區過去的。還有大陸普通話裡已存在“首腦會議”一詞，後來引進台灣地區使用的“高峰會議”，構成了同義詞。

港澳、台灣地區經濟和文化方面的發展較早，其結果在語言詞彙上產生了許多與大陸地區不同之處。對大陸民眾來說，港澳、台灣地區的詞語具有新奇獨特、富有表現力的特點。因此，隨著大陸地區社會氣氛寬鬆、人們的生活豐富、思想活躍，人們愈來愈追求創新的、獨特的個人風格。加上大陸地區和港澳、台灣地區經濟和文化交流的日益發展，大陸地區人們對港澳、台灣地區的經濟、文化方面產生好奇和模仿心理，隨之大量吸收具有獨特的地域特色和文化特色的港台詞語，使用範圍由沿海地區逐漸向內擴展，使用者各個年齡層都有。港澳、台灣地區詞彙的引進為大陸地區提供了詞彙選擇上的多樣化，增加漢語的表現方式，保持活力，從而發揮更加準確而有效的社會交際功能。

²⁸ 鄭媛著，〈港台詞語存在及流行的修辭理據探析〉，《修辭學習》，2004年第4期，頁63。

三·某一個詞彙原本在大陸地區與港澳、台灣地區都有，但是意義不同，由於大陸地區與港澳、台灣地區交流頻仍，受到他們的影響，詞彙的意義和港澳、台灣地區漸趨相同。或者也吸收有些在港澳、台灣地區使用詞彙的引申意義。

例如，在台灣地區一直通行，在大陸解放後卻不怎麼使用，有時甚至不敢使用或不屑於使用的“太太”、“先生”、“小姐”、“老闆”等社交稱謂詞。“太太”、“先生”、“小姐”本來具有舊時代的稱謂特點，由於人們經常在國際社會的交際活動中用這幾個詞翻譯英語的“Mr.”，“Mrs.”和“Miss”，它們也就逐漸帶有國際社會稱謂詞的特點，而舊的色彩已經淡化了。“老闆”一詞，大陸解放後把它與“剝削者”和“資本家”相提並論，幾乎成了貶義詞。改革開放以後，人們的觀念產生了變化，尤其是這幾年市場經濟的發展，港澳、台灣地區人士來大陸投資辦企業的越來越多，當老闆的令人羨慕，因此，“老闆”一詞又重新恢復了本來面目。²⁹

除此之外，“策劃”一詞，在大陸地區，一直是個帶上貶義色彩的政治用語，可是，近年來受到港澳、台灣地區的影響，在大陸也成了中性詞。在大陸地區，“集團”一詞，自五六十年代起成為“反革命團伙”的同義詞，含貶義。可是近年來受到港澳、台灣地區的影響，大陸也把“集團”作為中性詞，也用於經濟組織。[伍玉嬋2001]在專門術語詞方面也是如此，大陸地區從台灣地區中吸收了不少產生新義的術語詞，例如“曝光”（原是攝影術語，現在可以指「隱瞞的事件被揭露」）、“把脈”（原是「診察脈象」，但台灣地區引申為「評估、預測未來的動向」）[李平2005]，這些引申意義目前在大陸地區廣泛使用，以適應日趨多樣化的交際需要。

²⁹ 蘇金智著，〈方言和地域文化在語言跨文化研究中的作用〉，《語文建設通訊》，1993年9月第41期，頁78。

總而言之，大陸地區改革開放以來，與不同地區和不同方言區的交流越來越多，尤其是與港澳和台灣地區的往來十分頻繁。這勢必使各地語言之間的交融增多，並使一些有生命力、表現力的港澳地區和台灣地區的語言成分進入普通話中。這一方面可以說明，兩岸三地在語言上尤其在詞彙方面出現了不同程度的差異，另一方面，在香港、澳門、台地區豐富表現力的新詞填補了大陸地區普通話中詞彙的缺少。

伍、求新求變的心態

人類社會心理上不能缺少的重要方面，就是求新求變。在社會上新的事物、新的價值觀念以及新的社會意識出現，可以滿足新新人的心理需求，這樣的新奇和變化已經成了他們所追求的標準。例如，漢語裡已有“電子郵件”、“再見”、“微型”的詞語，可是群眾喜歡使用“伊媚兒”、“掰掰”、“迷你”的新詞，這些新詞具有外來風格，由此，給人們帶來新鮮感。在漢語詞彙中，雖然有些詞語是相同的意思，但是人們追求新的表現方式，因而新詞不斷產生，使得漢語詞彙更加豐富。在社會上發生的巨大變化，對語言和語言表達方式都產生很大的影響，並且最終透過語言本身的變化體現出來。人們希望使用更加豐富多彩的語言形式來表現自己的思想和情感，而人們對語言表達上的要求趨向於多元化。

社會不斷向前變化發展，人們的思考方式、社會觀念也跟著不斷成熟更新，因此，人們使用新詞的心理也在變化。已有的詞彙不再滿足人們求新求異的心理，隨著新事物、新觀念、新現象的出現，人們在使用語言過程中，創造出大量的新詞。求新求變的心理，使得人們在運用語言時，選擇可以充分顯露出自己個性的詞語。年輕一代在用詞方面追求

新鮮的、奇特的，而且他們不斷創造新詞，甚至刻意標新立異，這些都爲了顯示自己和別人不一樣。從某些新詞可以清楚地看出人們的求新求變心態，例如，在台灣地區，年輕人“缺課”往往使用“翹課”、“蹺課”，藉詞義欠雅的“翹”、“蹺”字，隱含不屑、反抗、不在乎之意。[亓婷婷1990]還有一些新詞表現出強烈的時代感，例如，在大陸地區，追求新潮的理髮店不再使用“理髮室”，而代之以“髮屋”、“髮廊”來招徠顧客。還有大陸地區在商業廣告中，過去的“新穎服裝”、“新穎髮型”等詞語，已被“新潮服裝”、“新潮髮型”所取代，這是爲了強調表現當今的時代特色。

我們討論關於人們的求新求變心態時，不能不顧及社會流行詞語，尤其是青少年創作出來的流行詞語。不同年齡者之間在說話上有一定的差別，除了人的生理變化所造成的差異外，最明顯的是他們所使用詞彙方面的差異。流行詞語最容易在青少年中出現，這大概源於青少年追求時髦，樂於創造，喜歡標新立異。流行詞語之所以隨著時間的推移而消失，這是因爲語言的變化是語言使用人的變化。³⁰流行詞語指的是某個時期在某些人中或大部分的民眾間廣泛流行的語言形式。在求新趕時髦的心理支配下，年輕人透過語義、語音、句法等改造或新創造，產生一些反映他們所想所思的獨特的新詞。

另外，隨著國際間交流日益增加，不同文化背景的語言接觸也日益頻繁，而人們的求新心理表現在外來詞的引進和借用上。從國外引進一些科技文化和新事物時，若在漢語裡沒有適合的詞語稱呼它們，此時便直接引進和借用一些外來詞。然而，有時候一種語言並不缺少相應的語言表達形式，但是寧可借用外來的語言成分，並且最終用它取代固有的相應成分。語言的借用，有時並不是出於表達新事物的需要，而是出於仿效時髦的趨新心理，這種文化心理與人們在民俗上追求時髦可以類

³⁰ 郭熙著，《中國社會語言學》(南京：南京大學出版社，1999年3月第1版)，頁109-119。

比。³¹人們在說話中常常把漢語詞彙和外來詞夾雜在一起使用，有些外來詞在漢語中已有相應的詞彙，可是人們爲了表達新穎或突出的時髦感，引進不少外來詞。可見，由於心理上的因素，人們想要表現出與眾不同的語言風格，這也是漢語中外來詞大量產生的主要原因。

從漢語新詞的來源上看來，「外來詞」盛行的趨勢、把在不同地區流行的詞彙引進來廣泛使用的趨勢，以及有些新的「專門術語詞」一產生就馬上被普遍使用的現象，這些都反映人們求新求變的心態。尤其是隨著傳播媒體迅速發展，人們對伴隨新事物、新現象的出現而傳播開來的新詞有極大興趣，而且那些新詞傳播擴散的速度也很快。由於人們對新詞的敏感和興趣，使用這些新詞的頻率也越來越高，亦反映出人們共同的求新求異心理在起作用。從漢語新詞的形式上看來，也是如此。在人們的日常口語生活中，虛化的詞綴和許多的詞根相結合而成的「派生詞」、模仿原有的詞語而成的「仿造詞」、完全用字母或者字母與漢語語素組合而構成的「字母詞」和「省略詞」等現代漢語新詞形式廣爲流傳的現象，都反映人們求新求變的心態。

總之，人們求新求變的心態原屬人之常情。如今，在我們的社會中求新求變心態，無疑是反映社會進步、個人意識增強的表現，也可以證明商業發達時代造成的一種心態。近年來，這種求新求變的心態表現得特別強烈，因此，從人們運用新詞的方式中，可以看出這種心理的走向。求新求變的心態，在各國的語言生活中引起不斷出現大量的新詞，因爲語言是直接反映思想的工具。可見，現代漢語也是如此，求新求變心態與現代漢語新詞的產生有緊密的關聯，也就是說求新求變心態是產生新詞的主要動力之一。

陸、受傳播媒體的影響

³¹ 游汝杰著，《中國文化語言學引論》（北京：高等教育出版社，1993年初版），頁51-53。

在今日，傳播媒體對社會生活的語言習慣影響極大。隨著科學技術的發展，隨之，大眾傳播媒體也迅速發展起來。在語言生活中，不論是語音、語法、詞彙等方面，都深受傳播媒體的影響。其中，不少的新詞是從傳播媒體開始使用，逐漸流行開來，或者使用久了，慢慢形成固定的用法。傳播媒體中，電視和報紙是一般民眾最容易接觸的媒介，它們除了國內外重要新聞外，尚包括「社會」、「文教」、「財經」、「科學」、「醫藥」、「體育」、「民俗」、「生活」、「藝術」、「休閒」、「娛樂」、「副刊」、「氣象」等。此外，還有不少的大型及分類廣告，都反映當代多元化的語言生活，並且對新詞的產生和流行具有極大的影響力。如今的社會，廣告詞語的新用法和新形式層出不窮，它們可以說是現代社會最時髦流行的生活語言。因此，我們可以從這些傳播媒體中輕易地獲取豐富的新詞，這些詞彙大部分是最新的、最生活化的實用詞彙。

台灣地區，由於經濟繁榮、資訊比較發達，大眾傳播媒體成了一般人日常生活中不可缺少的資訊獲取來源。大眾傳播媒體早期多以傳遞官方政策為主，但隨著社會日益開放，今日的媒體都具有高度商業化導向。尤其「報禁」解除之後，寫文章的人在文字上展現吸引人的功夫，自創新詞，改換成語，顛倒語序。這樣在大眾傳播媒體的引導下，日常生活中觸目可見的商店招牌、廣告詞句、廣告傳單以及流行歌曲詞等，它們都對一般人有著深遠的影響。³²在台灣地區，尤其是閩南語流行詞語，經過媒體的不斷使用，約定俗成，慢慢就融入群眾使用的詞彙中。大陸地區則是官方媒體主導議論導向，能在報刊上出現的新詞，基本上是解釋政府的政策，而不可以自己編造。其原始資料，大多來源於政府的文件、領導人的著作或講話。官營主流媒體如《人民日報》、《瞭望新聞週刊》、《半月談》等，是製造及傳播改革開放新詞最主要的來源。³³

³² 亓婷婷著，〈從語文規範看台灣當前的語文現象〉，《華文世界》，1991年12月第62期，頁60-61。

³³ 李谷城著，《中國大陸改革開放新詞語》（香港：中文大學出版社，2006年），頁xv-xvi。

目前，漢語新詞起先出現於知名人士講話、政府的文件、報刊等，透過廣播、電視、網路、報紙雜誌等傳播媒介，新詞可在短時間內迅速擴散到社會的各個階層。由於科技的發展，隨之，新聞媒體的發達和傳播手段的革新，人們透過各種途徑得到最新的信息，而吸取新詞。這種快速變化的語言環境，使得漢語書面語和口語的差別越來越小，因此，一定要以新的角度來注意觀察如今漢語詞彙的變化。這種情況可以舉個例子來說明：一種由新的冠狀病毒引起，2002年在大陸廣東地區發現，就是“SARS” (Severe Acute Respiratory Syndrome)。台灣地區全稱為“嚴重急性呼吸症候群”，大陸地區則全稱為“嚴重急性呼吸道綜合症”，又稱為“非典型性肺炎”，簡稱“非典”。筆者爲了了解媒體對“SARS”的概念常使用哪一個名稱，將台灣地區和大陸地區分開調查。在大陸地區的「中國重要報紙全文資料庫」³⁴(2000-2006年)中，以“非典”、“SARS”、“非典型性肺炎”、“嚴重急性呼吸道綜合症”、“染煞”爲關鍵詞輸入，得到如下的結果：

【表2-2】「中國重要報紙全文資料庫」中“SARS”相關關鍵詞統計
(以2007年3月2日爲基準)

“SARS” 相關關鍵詞	出現的篇數
“非典”	7322篇
“SARS”	708篇
“非典型性肺炎”	3篇
“嚴重急性呼吸道綜合症”	0篇
“染煞”	0篇

³⁴ 大陸地區「中國重要報紙全文資料庫」網站爲<http://c.jn.csis.com.tw/ccnd/ccnd.asp?userna me=nccu&password=nccu>。

筆者台灣地區的「即時報紙標題索引資料庫」³⁵(2000-2004)中，以“SARS”、“染煞”、“嚴重急性呼吸症候群”為關鍵詞輸入，得到如下的結果：

【表2-3】「即時報紙標題索引資料庫」中“SARS”相關關鍵詞統計
(以2007年3月2日為基準)

“SARS” 相關關鍵詞	出現的篇數
“SARS”	27783篇
“染煞”	675篇
“嚴重急性呼吸症候群”	21篇

由以上的結果可以發現，在台灣地區直接使用“SARS”的比率最高，其次常用的是“感染SARS”的簡稱“染煞”。台灣地區的“非典”用法和大陸地區不同³⁶，因此排除了它。台灣地區使用“SARS”和“染煞”的實際例子，如：「廣東出現第三起疑煞病例，未來三週，香港出現SARS疫情高危險期。」(自由時報，20040113)、「自中國大陸返澳洲，兩空姐疑染煞。」(中國時報，20040115)。因此，我們可以了解，台灣地區是以音譯的方式來取這“煞”字而進表達“SARS”，並且創作出這“染煞”一新詞，看到它，就可以想像得到感染“SARS”後，甚至會導

³⁵ 台灣地區「即時報紙標題索引資料庫」網站為<http://library1.lib.nccu.edu.tw/ttslink/webdb.asp?num=news>。

³⁶ 參考自http://www.24drs.com/sars/QA1_1.asp：「一般普通的肺炎係指“典型”肺炎，多為細菌感染所引起，最常見如肺炎雙球菌。“非典型肺炎”則特指由“病毒”或某些特殊的細菌(黴漿菌、披衣菌、退伍軍人菌)所引起的肺炎，“SARS”即屬此類。」因此，我們不難發現，在大陸地區使用“非典型肺炎”的簡稱“非典”，是比“SARS”更廣泛的意思。另外，對於“SARS”，香港地區主要譯作“沙士”，新加坡地區則主要譯作“沙斯”。

致死亡，覺得很恐怖。大陸地區則只強調和「典型肺炎」相反的「非典型肺炎」這個含意，大陸地區使用“非典”的實際例子，如：「廣東解除非典一般疫情應急響應」（人民日報，20040320）、「熱線揭示非典期間民眾心態」（中國青年報，20030710）。這些都反映媒體高頻率使用的新詞影響到民眾的語言生活，逐漸形成固定的詞彙，因此，同樣的概念可以有幾種稱說方式。

在現代社會較具有影響力的流行詞語，一方面是來自大眾傳播媒體，另一方面是來自年輕人，這兩者之間有一種雙向性的交流。首先，一般民眾因為媒體的傳播，不分地方、年齡層都可以享受共同的話題。有些強力的媒體語言正體現了現代社會的狀況，這都影響到人們的價值觀和思維方式及生活態度。隨著傳播媒體與通訊工具的發達，年輕人受到媒體的洗禮，經由綜藝節目、娛樂新聞的主持人、記者、報刊雜誌、社團活動等種種管道，吸收他們的用語。其次，目前在社會中通行的流行詞語很大的比率是來自於年輕人的。年輕人最富有創新能力，對日常刻板語言有著叛逆心態，喜歡作出另類、與眾不同的新詞。年輕人創作的新詞中有一些詞彙與舊日的詞彙結構很不一樣，新詞的滋生方式突破舊有結構。年輕人訊息接受量大，對周圍的事物有著敏銳的感應能力，他們常常使用的詞彙也與時俱進，帶有鮮明的時代性。

因此，綜藝娛樂節目採用了一些青少年的用語，使得本來可能只通行於局部範圍的流行詞語，經由一些大眾媒體散布、傳播後，漸漸成為通俗的詞語。下面舉一些在台灣地區年輕人常常使用的流行詞語，例如：「閃」（逃跑）、「掛」（死或很悲慘）、「罩」（幫忙人家）、「炫」（光鮮亮麗）、「弊」（很、非常）、「翹」（偷跑離開，例如：翹課、翹家）、「凱」（形容一個人很有錢、很會揮霍）、「糗」（不好意思、難為情）、「屌」（囂張不把人放在眼裡）、「跩」（同屌）、「超」（很、非常）、「混」（做事不認真）、「遜」（取笑別人或罵人很沒用）、「high」、「痞子」（愛慕虛榮、行為放蕩）、「海K」（大打一頓）、「條子」（指警察）、「大條」（行為很

踐或心思不細膩)、“老鳥”(指經驗豐富的人)、“勁爆”(穿著火辣)、“嗑藥”(吃迷幻藥)、“機車”(很討人厭,看不順眼)、“菜鳥”(指缺乏經驗的新手)、“辣妹”(穿著新潮火辣的女子)、“來電”(男女彼此吸引)、“狗屎”(表不屑)、“有一腿”(有親密關係,過從甚密)、“長尾巴”(指生日)、“放鴿子”(失約)、“開天窗”(沒錢)、“泡麵哲學”(速戰速決)等。[竺家寧1999]由於電視娛樂節目成爲一般人生活流程中的一部分,有些流行詞語在媒體上使用頻率逐漸上升,而且被其他領域擴大使用,最後爲社會接受而廣泛使用。

總而言之,一般人在日常生活中,最常接觸且最具影響力的,就是大眾傳播媒體。因此,談到現代漢語新詞形成的背景時,不能不顧及傳播媒體的影響力。首先,傳播媒體扮演產生新詞的角色。在媒體的節目中,先創造出十分新鮮、奇特的詞彙,然後逐漸擴展到民眾的語言生活中而開始普遍使用。其次,傳播媒體還扮演傳播新詞的角色。起先不怎麼通行的新詞,只要接觸傳播媒體的領域,便可以發現它們很快地進入人們的語言生活。這兩種角色都給語言交際增添了新的活力,而且反映傳播媒體在現代人們的語言生活中具有的強大影響力。

第二節 當前漢語新詞之研究狀況

海峽兩岸的共同語,大陸地區稱之爲「普通話」,普通話是1949年以後大陸地區的稱呼,台灣地區稱之爲「國語」,是民國以後的稱呼,現在台灣地區仍然沿用。海峽兩岸的共同語是以北方話爲基礎而形成的現代漢語,但是,到了台灣地區以後,受到當地主要的方言閩南語的影響,時間久了,逐漸失去北方話的色彩,因此,形成了台灣地區風格的國語。海峽兩岸隔離以後,形成了兩種不同的文化。在不同意識形態下各自發展,雖然漢語裡面的基本詞彙並沒有發生大的改變,但是兩岸地區的新

詞仍在不斷地產生。

邱質樸在《大陸和台灣詞語差別詞典》的序言裡說：「語言是文化的一面鏡子，當然會反映出這一斷裂的歷史文化本身和由此而產生的影響。我們嘗試編纂這部詞典的主要目的也是為填補這一斷裂添加一磚一石，使兩岸同胞的語言溝通與交流減少阻塞，變得更便捷一些，更容易一些。」³⁷透過上述的內容可知，新詞是最能夠反映出當時社會環境和社會變遷的指標，因此，研究新詞可以當作是一種了解社會的方式。本文針對現代漢語新詞研究，為了進行綜合性的討論和仔細的分析，先要參考之前學者對新詞研究的成果。在本節即針對海峽兩岸學者對新詞研究狀況做一概括的介紹，以及羅列出兩岸地區出版的新詞詞典，以方便之後的分析和研究。

壹、台灣地區的新詞研究狀況

在台灣地區，湯延池1989年發表〈新詞創造與漢語詞法〉（《大陸雜誌》，1989年4-5期）³⁸，他在這篇文章裡，把所謂的「新詞」分為「外來詞」與「新造詞」兩類，然後依據詞法的規律做了相當詳細的分析和討論。漢語的新詞如何誕生或創造、漢語裡新詞有哪些規律、這些規律的內容

³⁷ 邱質樸著，《大陸和台灣詞語差別詞典》（台北：台灣珠海，1994年），序言頁3。

³⁸ 湯延池在〈新詞創造與漢語詞法〉一文中，「新詞(neologism)」分為「外來詞」與「新造詞」兩類。「外來詞(loan word)」指在外來文物與外國語詞彙的影響下創造的漢語新詞；而「新造詞(native neologism)」則指不受外來文物或外國語詞彙的影響，而在漢語本身的內在需要下產生的漢語新詞。湯延池將「外來詞」分為「轉借詞(borrowed word)」、「譯音詞(transliteration)」、「譯義詞(loan translation; calque)」、「音義兼用詞(hybrid loan-word)」、「形聲詞(phonetic compound)」。「新造詞」分成「派生詞(derivative word)」、「複合詞」、「轉類(conversion)」、「擬聲(onomatopoeia)」、「簡稱(abbreviation)」、「切除(clipping)」、「混成(blend; portmanteau word; telescopic word)」、「倒序」、「方言詞彙」等。參考湯延池著，〈新詞創造與漢語詞法〉，收於《漢語詞法句法續集》（台北：台灣學生書局，1989年），頁93-146。

與孳生力又如何、漢語的外來詞彙和新造詞彙的特徵和趨勢，這些都是在〈新詞創造與漢語詞法〉中探討的主要內容。亓婷婷在〈略論台灣地區流行新詞與社會心理之關係〉（《語文建設通訊》，1990年第31期）中討論新詞形成的原因與新詞反映的心理現象。而且在結論的部分強調，在創造漢語新詞時，多兼顧中國文字中形、音、義一體的特色，創造一些較合乎語文習慣的新詞。亓婷婷發表〈從語文規範看台灣當前的語文現象〉（《華文世界》，1991年第62期），在文章中概略地介紹台灣地區當前的語文現象³⁹，而且說明在大眾媒體主導下創造的新詞，雖然數量增加的速度很快，但是濫造新詞的結果，對語文的表達不求精確。

姚榮松在這方面的著作相當豐富，而且涉及到的範圍又廣泛又周到。從1987年發表〈小小台灣，語言爆炸〉（《國文天地》，1987年），注意到台灣地區是個語言學田野工作者的天堂樂園。在〈外來語——廉價的朱古力?或入超的舶來品?〉（《國文天地》，1991年第6期）把台灣地區流行的音譯外來詞和方言中殘留的日語借詞做描述，〈臺灣現行外來語的問題〉（《師大學報》，1992年第37期）針對當前台灣地區語言和文字兩方面的外來語現況進行分析，而且對外來語的歷史傳承和當代新生的音譯、義譯方式，做全面的比較。因為在新詞中外來詞所佔的比率較高，因此這些有關外來詞的分析討論，對新詞的研究很有意義。〈海峽兩岸新詞語的比較分析〉（《師大國文學報》，1992年第21期）這篇文章，以海峽兩岸產生的新詞語為對象，前半部主要討論新詞語來源的類型分析，後半部針對海峽兩岸新詞語構詞法做比較分析。⁴⁰〈海峽兩岸縮略詞語比較初論〉

³⁹ 亓婷婷在〈從語文規範看台灣當前的語文現象〉中略述台灣地區當前的語文現象：「一般人對本國語文抱持輕視心、文句中夾雜英文字母或詞彙、使用諧音字、模仿或改造流行語句、濫用成語、命名喜標新立異、混血兒般的語文組合、汽·機車當道的世界、方言詞彙日增、大陸新詞及簡體字的影響、語法混亂的現象、流行詞衍生力特強、表現出開放而民主的社會景象。」，《華文世界》，1991年12月第62期，頁58-74。

⁴⁰ 姚榮松在〈海峽兩岸新詞語的比較分析〉中做相當詳細的比較分析。首先，說明海峽兩岸隔絕後在語言文字方面出現的差異。然後，新詞的來源主要從兩岸分隔的背景因素來分為五種類型，就是「帶有意識型態的新詞」、「特定社會條件下產生的新詞」、「反映

(《華文世界》，1996年第81期)除了對縮略詞語的界說及其與新詞創造的關係提出解釋，並且進行比較兩岸縮略詞類型上的差異和原因，最後提出值得思考的幾個問題。在〈台灣新詞新語1997-98引論〉(《華文世界》，1998年)介紹在台灣新聞標題以及廣告文案裡常出現的仿擬詞和諧音現象。姚榮松在〈海峽兩岸新詞語的互動問題〉(《現代化研究》，2003年)中強調，在海峽兩岸新詞語的互動中進行適度的規範，並且要進行去蕪存菁的工作。

竺家寧在〈論兩岸詞彙的比較和詞典的編纂〉(《第一屆兩岸漢語語彙文字學術研討會論文專集》，1995年2月)中，分幾個方面做兩岸新詞的比較，並對目前的幾部兩岸語彙詞典討論。在〈兩岸外來詞的翻譯問題〉(《華文世界》，1996年9月第81期)中，搜羅兩岸有差異的外來詞共1250條，分成七個項目：「人名」、「地名」、「音樂美術用語」、「科技用語」、「日常用語」、「經濟用語」、「其他」。透過研究分析發現，大陸譯名雖較繁複，在發音的對應上比較精確，台灣更重視實用性，因而發音上就比較忽略，由此可以看出兩岸外來詞的不同翻譯傾向。竺家寧在〈論兩岸新詞的衍生和孳乳〉(《第五屆世界華語文教學研討會論文集》，1997年)中，針對新詞的衍生與發展進行討論，其主要的內容是台灣地區的新詞發展和兩岸新詞的衍生和孳乳，以及兩岸音譯詞的差別。並且收錄了在台灣地區和大陸地區使用的豐富的新詞例子，也在兩岸音譯詞方面做仔細的分析，這些都使得讀者更容易了解兩岸新詞的差異點。此外，在〈台灣校園新詞的發展和對教學的影響〉(《第六屆世界華語文教學研討會》，2000年12月)一文中，則對台灣校園新詞進行討論，探索校園新詞產生的種種因素和模式，也進行田野調查，收集了相當豐富的校園新詞。而在〈台灣新詞的「-族」後綴〉(《第三屆肯特崗國際漢語語言學圓桌會議》，2003

新生事物的新造詞」、「外來語或流行語」、「新興的地區性詞語(方言詞)」。再者，在海峽兩岸新詞的構詞法方面，從「派生詞」、「複合詞」、「縮略詞」、「帶數詞」、「外來詞」等五種構詞角度來進行比較。參考姚榮松著，〈海峽兩岸新詞語的比較分析〉，《師大國文學報》，1992年6月第21期，頁235-258。

年11月)中，就「-族」這個後綴做深入的討論，分析使用「-族」構成的新詞的結構類型、詞性和語法功能，以及它們產生的社會背景、使用頻率與分布。再者，在〈從校園新詞看詞彙的孳生〉(《第七屆世界華語文教學研討會》，2003年12月)一文中，強調即使新詞在字典上找不到，可是這些新詞在年輕族群當中普遍通行的話，在語言描寫的立場，我們應該記錄它們，研究它們。從中可以看出語言的演化是如何邁出第一步，如何冒出新芽的，後來又是如何經歷選擇淘汰，推動了標準語、規範語的新陳代謝。從這個觀點來看，新詞資料事實上具有十分可貴的語言學價值。另外，竺家寧在〈近年來台灣新詞語發展之特色——論「-子」後綴〉(《首屆海峽兩岸現代漢語問題學術研討會》，2005年11月)中，針對「-子」這個後綴做深入的分類與討論，透過問卷之方式及網路資料，統計整理出時下新新人類最常使用的「-子」後綴構詞，並附上例句。

以下是在台灣地區關於新詞研究的論文，總共五篇，依出版年月先後排列：

柳多利的《90年代中國大陸新詞研究》(私立東海大學中國文學系，碩士論文，1999年1月)，該論文針對1990年代大陸地區的漢語新詞進研究，將大陸地區出版的主要新詞詞典中自1990年至1994年的新詞進行整理。爲了調查1990年代新詞在大陸地區民眾中的普及度，特別設計了測試問卷，到大陸，進行現場調查。該論文注意到1990年代大陸地區的新詞與大陸社會變化之間的關係，討論大陸地區民眾經濟活動中的自主性和生活方式的新變化，以及改革開放以後在大陸地區出現的各種社會問題和輿論焦點。

呂昭慧的《現代漢語新詞語料的整理與研究》(中國文化大學中國文學研究所，碩士論文，1999年6月)，該論文針對台灣教育部國語會出版的《新詞語料彙編1》中所收錄的新詞加以分析研究。《新詞語料彙編1》一書

算是台灣地區專門對新詞語料收集整理而成較具規模的專書，呂昭慧曾實際參與過此《新詞語料彙編 1》新詞語料的收集和整理工作。該論文強調新詞研究的價值和重要，希望建立起新詞學的研究領域，讓新詞學在語言學的範疇中，具有受肯定的學術地位。該論文，以台灣地區所產生的新詞為主，將有助於想要認識台灣地區《新詞語料彙編 1》一書的讀者對台灣地區新詞的了解。

許斐絢的《台灣當代國語新詞探微》(國立台灣師範大學華語文教學研究所，碩士論文，2000年6月)，該論文針對台灣國語中的新詞進行討論，因台灣社會多元文化融合的現象正是促進新詞滋生的強大動力，而透過這些新詞便得以窺見台灣社會文化的風貌。該論文中說，新詞滋生力的強盛與迅速，對於以華語為第二外語的學習者而言，往往造成負擔，因此新詞的研究可以幫助於教學與學習者對新詞動態的了解。

林金珠的《雲林縣國中校園流行新詞之調查研究》(國立中正大學中國文學研究所，碩士論文，2003年)和蔡秀華的《校園新詞探析：以雲嘉地區高中職為例》(國立中正大學中國文學研究所，碩士論文，2003年)，這兩篇論文針對台灣地區的校園新詞進行研究。近年來，台灣地區，隨著社會的多元與開放，對外的接觸頻繁，因此外來文化的衝擊和影響，使得校園新詞不斷孳衍和發展。在台灣地區通行的新詞中絕大多數的比例來自於年輕人，而這些年輕人們的詞彙主要來自於校園。林金珠的《雲林縣國中校園流行新詞之調查研究》，透過問卷調查，將調查所得的新詞語料加以分類、釋義及造詞，並討論新詞的語法結構及發展趨勢。蔡秀華的《校園新詞探析：以雲嘉地區高中職為例》，針對校園新詞來收集、整理、分析，進而從中討論校園中的學生次級文化與教育相關議題。青少年追求差異性、獨特性，因此，校園新詞是學生團體建構的次級文化，也是學校文化的反映。透過分析青少年使用的新詞，可以了解一般青少年的思想、觀念以及心理上的需求，間接可以減少國中學生的偏差行為及所造成的社會問題。

在台灣地區，關於新詞研究的論文，除了柳多利的《90年代中國大陸新詞研究》外，其他論文所討論的都是以台灣地區所產生的新詞為主要的研究對象。其中，在呂昭慧《現代漢語新詞語料的整理與研究》第四章中，雖然曾以表格來分析海峽兩岸新詞的不同，可是其所討論的內容較為簡略，因此，尚有繼續深入研究探索的空間。台灣地區對於漢語新詞的研究大多偏重於台灣國語中的新詞，關於大陸地區所產生的新詞則較少有人關注，因此，本文希望將台灣地區和大陸地區通行的新詞做為本文主要的研究對象，以呈顯一個更多元、更全面的研究視角。另外，從大部分的研究中可以發現，這些論文在論述新詞的來源時，通常並沒有對新詞的類型和形式做出明確區分，是以，筆者希冀透過本文的研究來彌補上述的缺點。在本文第三章中，將把新詞的類型和形式分開來進行分析。

台灣地區對新詞語料的整理，和大陸地區比起來極少。目前在台灣地區出版的較具規模的詞典如下，按照出版年度為例：

國語日報出版部編譯組，《國語日報外來語詞典》，台北：該報出版部，1981年。

丁連財等撰文，《現代用語百科》，台北：書泉出版社，1995年。

教育部重編國語辭典編輯委員會，《重編國語辭典》六冊，台北：台灣商務印書館，1995年。

教育部國語推行委員會，《新詞語料彙編1》（1996年7月-1997年12月），台北：教育部，1998年11月。

教育部國語推行委員會，《新詞語料彙編2》（1998年1月-1998年12月），台北：教育部，1999年。

竺家寧在《漢語詞彙學》中說：「新詞研究是傳統訓詁學所忽略的部分，一直到1990年代，大陸地區上才有一批新詞詞典產生，使我們可以逐漸觀察和掌握詞彙的衍生和孳乳。很可惜這方面的工作，在台灣地區還沒有積極的開展。因此，首先，很需要一方面多吸取大陸地區上的經驗，一方面還應該積極的鼓勵和培養年輕學者投入這個領域的研究。」⁴¹過去，台灣地區在研究新詞和出版新詞詞典方面，其數字較少，而且較偏重於台灣地區內部的新詞研究。1998年和1999年，教育部國語推行委員會出版《新詞語料彙編1》和《新詞語料彙編2》，可是，之後仍未出版一部能夠代表台灣地區的新詞詞典。這些工具書的不足，對於筆者在進行台灣地區和大陸地區的新詞比較研究時，造成一些困難，因此更說明了這些寶貴的語言資料的確需要更多的學者投入，進行相關的整理保存及研究分析。

貳、大陸地區的新詞研究狀況

大陸政府實行開放政策後，給大陸地區經濟方面帶來了空前的繁榮和昌盛，使社會生活發生了急遽變化。大陸地區民眾的價值觀、意識也產生變化，煥然一新，因此，在生活 and 思想方面不斷湧現出新事物和新觀念，並且改革開放以後從先進國家引進新科學技術，這必然也會反映到普通話的詞彙中來。1978年以來，大陸地區在社會的各個領域中大量的新詞出現，在學術界亦引起了學者們的關注，整理和研究新詞成了語言學研究的熱點，其成果較多。

首先，1984年，呂叔湘寫〈大家來關心新詞新義〉（《辭書研究》，1984年第1期）這篇文章，他說：「此前的語文詞典對新詞沒有予以足夠的重視，其原因有兩點：第一，因為編詞典的人是『讀書人』，對書本裡的

⁴¹ 竺家寧著，《漢語詞彙學》（台北：五南圖書出版公司，1999年），頁481-482。

東西感興趣，對生活中的東西不感興趣；第二，一般語文詞典傾向是偏於保守，它們排除專業詞、方言詞及曇花一現的詞。」⁴²這一論文呼籲大家注意日常生活中出現的新詞，並且讓學者們保持著寬容的態度來關心語言學中的新領域，也就是新詞。同年，陳原發表〈關於新詞條的出現及其社會意義〉（《語言研究》，1984年第2期）。此外，陳原的《社會語言學》（北京：商務印書館，2000年6月第1版）是想要研究社會語言學方面的人必須要讀的一本書，我們不難發現，它的內容被很多學者引用。該書從社會生活的變化來觀察語言的變化，也從語言的變化探索社會生活變遷的軌跡。尤其是第十章〈從社會生活觀察語言變化〉的內容與新詞有密切的關聯。

陳建民在《漢語新詞語與社會生活》（北京：語文出版社，2000年7月第1版）中說明甚麼是新詞，以及依照大陸地區產生的新詞討論新詞反映的社會特徵，並且論述從不同社會特有的詞語看各地的社會生活。1994年，在〈研究新時期人民群眾的語言活動〉（《語言文字應用》，1994年第1期）中討論，在改革開放社會大變革的時代，民眾的語言生活是錯綜複雜的，也沿著更加多樣化的道路發展。與此同時，爲了適應社會日新月異的發展和滿足社會上不同層次的人日益增長的交流思想需要，漢語本身也在不斷進行自我調節，自我完善。〈香港文化詞彙是如何融入普通話的〉（《語文建設》，1994年第7期）這篇文章，針對香港文化詞彙融入大陸地區各方面的情況進行研究。香港在現代化方面比大陸領先了一大步，這可能與社會現代化及語言的發展有關，因此，香港地區反映現代化的詞彙不斷融入大陸地區而擴大增加。此外，陳建民在〈在香港社區文化融入下的中國大陸文化變異〉（《漢語學習》，1995年第6期）一文中，視香港文化爲強勢的社區文化，因社區文化長期接受異民族文化的薰陶，與主體文化同中有異。因此，在一定的歷史條件下，強勢的社區文化還可能把異民族文化中的某些成分融入主體文化，促使主體文化發生

⁴² 呂叔湘著，〈大家來關心新詞新義〉，《辭書研究》，1984年第1期，頁14。

變異。最後，在〈改革開放以來中國大陸的詞彙變異〉(《語言文字應用》，1996年第1期)這篇文章中，則從社會語言學角度討論詞彙的社會變異。大陸地區，實行改革開放政策後，大陸社會便由封閉型走向了開放型，語言變異現象在詞彙裡表現得尤為明顯。該文章中，進行討論改革開放後大陸地區通行詞彙變異的方式及規範問題。

除此之外，新詞詞典的編纂對整理和研究新詞很重要，于根元在編撰新詞詞典方面十分活躍。1992年出版《1991年漢語新詞語》(北京語言學院出版社，收錄335條)，1993年出版《1992年漢語新詞語》(北京語言學院出版社，收錄448條)。1994年出版《現代漢語新詞詞典》(北京語言學院出版社，收錄3710條)和《現代漢語新詞詞典》(中國青年出版社，收錄7600餘條)。2000年修訂本《現代漢語新詞詞典》(北京：北京語言學院出版社)正式出版。于根元注意到網路語言的影響力，2001年出版《中國網絡語言詞典》(中國經濟出版社)。可知，他對漢語新詞持續的關心，這些新詞詞典都對後代學者的新詞研究起了積極的作用。

在「中國大陸博碩士論文全文資料庫」⁴³(1999年-2006年)中發現大陸地區有關漢語新詞的論文，總共五篇，依出版年月先後排列如下：

李善容的《試論新詞新語的生命力》(中國社會科學院研究生院，碩士論文，2001年5月)，該論文主要探討新詞新語的生命力以及影響它的因素。該文中論述新詞新語的界定以及新詞新語產生的途徑。新詞新語產生的途徑包括五種：「新造詞語」、「用簡縮法構成的縮略詞」、「原有詞語產生的新意義和新用法」、「新的方源詞」、「新的外來詞」。將新詞新語的生命力分為「橫向」與「縱向」而進行討論。

⁴³ 「中國大陸博碩士論文全文資料庫」網站為<http://cnki.csis.com.tw/>。

劉曉梅的《當代漢語新詞語研究》(廈門大學, 博士論文, 2003年4月), 該篇論文從八個方面對當代漢語新詞做定量考察與定性分析。劉曉梅認為新詞語是最近出現在普通話中的、具有一定的復呈性的、有新的形式和意義的詞或短語, 或只具有新的意義、用法的詞或短語, 或只具有新形式的詞或短語。著眼於它剛剛出現的狀態, 而不是已經穩定下來的狀態, 沒有把是否具有穩定性和規範性當作限定因素。該篇論文還包括新詞語的界定和新詞語的研究歷史和現狀, 並論述現代漢語新詞語研究方面存在的問題。

王玉珊的《從新詞語談當今社會文化》(延邊大學, 碩士論文, 2003年5月)。眾所周知, 詞彙是社會文化的重要載體, 也是社會文化的重要組成部分, 其蘊含的文化內涵極為豐富。隨著社會的政治、經濟、文化方面的變革和發展, 語言也發生了巨大變化。因為新詞語是詞彙中特殊而敏感、變化極快的語言層面, 因此, 新詞語成為了社會變化的反映。該篇論文主要便是從這些概念出發, 從漢語新詞語進行討論當今社會的文化。

林庭龍的《新詞新語的特點及其規範化》(華中師範大學, 碩士論文, 2003年5月), 該篇論文把新生的詞語和在原有的意思上衍生新意的詞語以及外來詞稱為「新詞語」, 其範圍以大眾流行語為主, 所要探討的是新詞語的特點及其規範化問題。該論文主要觀點為: 新詞語具有公眾性、多元性、表達方式的多樣性、時代性以及語義變異性。新詞語的規範化應首先從新聞媒體、外來詞和網路的語言著手。新詞語的規範原則應該是動態的, 在規範的過程中提倡必要性原則、效率性原則以及互補性原則。

孫榮實的《漢語新詞語運用研究》(復旦大學, 博士論文, 2003年11月)。眾所周知, 語言隨著社會發展而發展, 也隨著社會變化而變化。新詞語的湧現反映了社會的變化和發展, 尤其是能反映最新發展和變化。

大陸地區改革開放以來，反映大陸社會的最新變化和發展的新詞語正以前所未有的速度大量湧現，引起了人們的關心和注意。因此，這些新詞語一直成爲現代漢語研究的主要對象。然而，大多數新詞語研究只限於對新詞語的內部規律問題做簡略的探索，非常缺乏新詞語的運用研究。有鑒於此，該論文運用修辭學和相關學科的理論和方法，系統地研究現代漢語新詞語的運用。

雖然在大陸地區關於新詞的研究，有著相當豐碩的成果，但是部分研究的內容、方向和範圍，卻頗爲集中，深度也有待加強。此外，大陸地區學者研究漢語新詞時，雖然十分重視港台詞彙對普通話新詞的影響，可是不少的研究卻只是把港台地區的漢語新詞看作是「方言詞」的一部分，如此便無法突顯港台地區漢語新詞具有的獨特的時空意義。因此，本文首先將「台灣地區」、「大陸地區」、「香港地區」通行的漢語新詞視爲對等的研究對象，其次，再將這三個地區中的方言詞另外歸類討論。

在大陸地區，自改革開放以後，隨著整個社會環境的改變而產生了許多新詞，並引起學者們的興趣和重視，研究新詞便成爲詞彙學界的新課題。大陸地區出版的漢語新詞詞典，大都是以大陸地區報刊上出現的詞語爲依據，加以篩選、注釋、編排而成。民間流傳的口語及方言，如果是地區性的，或尙未穩定的，或未定型的、或尙未從口語變成文字的，一般不收入，而這一部分新詞，相信已遠遠超過收入詞典的許多倍。⁴⁴雖然與法國、日本等早開始整理新詞工作的國家相比，大陸地區新詞的整理和研究起步較晚，但是學者們熱烈討論有關新詞的各個方面，而且近年來對新詞語料的整理工作頗有成果。目前在大陸地區出版的新詞詞典⁴⁵

⁴⁴ 李谷城著，《中國大陸改革開放新詞語》(香港：中文大學出版社，2006年)，頁xv。

⁴⁵ 本文所列出的大陸地區新詞詞典書目參考亢世勇、劉海潤主編，《新詞語大詞典》(1978-2002)(上海：上海辭書出版社，2003年)，頁1697-1698、李旻貞著，《1990年代以後的

很多，大致區分為三個階段，依出版年代列出：

1. 起步階段：1980年代，新詞詞典的出版。

1980年代後半開始，大陸地區意識到整理新詞的重要性，出版了以下的新詞詞典。在起步階段出版的新詞詞典，雖然會有一些淺薄的部分，可是對於之後的整理工作或研究新詞方面，這開始的第一步則為具有意義的基礎。

閔家驥、劉慶隆、韓敬體、晁繼周，1987年，《漢語新詞詞典》，上海辭書出版社，收錄1600條。

王均熙、董福光、鍾嘉陵，1987年，《現代漢語新詞詞典》，齊魯書社，收錄1500條。

韓明安主編，1988年，《漢語新語詞典》，山東教育出版社，收錄7900條。

沈孟瓔，1988年，《漢語新詞新義》，福建教育出版社。

李行健、曹聰孫、雲景魁，1989年，《新詞新語詞典》，語文出版社，收錄5300條。

中國社會科學院語言研究所詞典編輯室，1989年，《現代漢語詞典補編》，商務印書館。

諸丞亮、劉淑賢、田淑娟，1989年，《現代漢語新詞新語新義詞典》，中國工人出版社，收錄6000條。

2. 蓬勃發展階段：1990年代，新詞詞典的出版。

中國新造語及其社會文化之反映》，韓國外國語大學校教育大學院碩士論文，2003年，頁13-16。

該階段的特點是，新詞詞典的數量很多，其種類也較多樣化。大致上看來，差不多每一年都出版了一部新詞詞典。根據大陸地區國家語言文字工作委員會的統計，從1988年至1998年十年間，大陸地區出版的漢語新詞詞典有30多種。⁴⁶1990年代，隨著大陸地區各個領域都快速變化發展，其結果，在普通話中增加了許多新詞，這反映出大陸地區開放的腳步十分活躍。另一方面，編撰新詞詞典的蓬勃發展，表示大陸地區新詞方面資料的蒐集和研究，已經受到相當的重視。實際上，利用如下的新詞詞典，研究新詞的學風明顯增加，並出現了數十篇研究新詞的期刊論文。

李行健等，1990年，《新詞新義辭典》，語文出版社。

唐超群主編，1990年，《新詞新義辭典》，武漢工業大學出版社，收錄3360條。

李振杰等，1990年，《漢語新詞語彙編》，北京語言學院出版社，收錄4000條。

劉士勤主編，1990年，《漢語中國報刊新詞語2000條》，現代出版社。

黃麗麗、周澎民、錢蓮琴，1990年，《港台語詞詞典》，黃山出版社。

劉繼超等，1991年，《當代漢語新詞詞典》，陝西人民出版社。

張壽康主編，1991年，《常用新詞語詞典》，經濟日報出版社，收錄大約10000條。

雷良啓、王瑋，1991年，《新詞新義詞典》，湖南教育出版社，收錄大約3500條。

閔家驥、韓敬體、李志江、劉向軍，1991年，《漢語新詞新義詞典》，中國社會科學出版社，收錄6200條。

《現代漢語新辭典》編寫組，1991年，《現代漢語新辭典》，廣西人民出版社。

劉配書主編，1991年，《漢語新詞新義》，遼寧大學出版社，收錄3600條。

⁴⁶ 李谷城著，《中國大陸改革開放新詞語》（香港：中文大學出版社，2006年），頁xiv。

- 劉文義主編，1992年，《現代漢語新詞典》，中國婦女出版社。
- 文會等，1992年，《當代新詞語大辭典》，大連出版社，收錄4000條。
- 熊忠武主編，1992年，《當代中國流行語辭典》，吉林文史出版社。
- 周一民主編，1992年，《北京現代流行語》，北京燕山出版社。
- 張首吉，1992年，《黨的十一屆三中全會以來新名詞術語辭典》，濟南出版社。
- 韓明安主編，1992年，《新詞語大詞典》，黑龍江人民出版社，收錄6000條。
- 張品興等主編，1992年，《新時期新名詞大辭典》，廣播電視出版社，收錄6000條。
- 于根元主編，1992年，《1991年漢語新詞語》，北京語言學院出版社，收錄335條。
- 于根元主編，1993年，《1992年漢語新詞語》，北京語言學院出版社，收錄448條。
- 李達仁、李振杰、劉士勤主編，1993年，《漢語新詞語詞典》，商務印書館，收錄4652條。
- 李行健、曹聰孫、雲景魁，1993年，《新詞新語詞典》(增訂本)，語文出版社，收錄8400條。
- 北京語言學會本書編寫組，1993年，《新詞新詞典》，人民郵電出版社。
- 王均熙，1993年，《漢語新詞詞典》，漢語大詞典出版社，收錄9500條。
- 郭熙主編，1993年，《漢語新語彙詞典》，江蘇教育出版社。
- 林康義主編，1994年，《改革開放以來新詞新語詞典》，大連理工大學出版社。
- 劉一玲主編，1994年，《1993年漢語新詞語》，北京語言學院出版社，收錄461條。
- 刁晏斌，1994年，《最新社交1000常用詞語》，山西教育出版社。
- 于根元主編，1994年，《現代漢語新詞詞典》，北京語言學院出版社，收錄1978-1990年間語詞性的新詞新語新用法3710條。
- 于根元主編，1994年，《現代漢語新詞詞典》，中國青年出版社，收錄

1949-1992年間的新詞、新語、新用法共7600餘條。

林康義主編，1994年，《改革開放以後新詞新語詞典》，大連理工大學出版社，收錄1000條。

阮恆輝、吳繼平，1995年，《上海話流行語詞典》，漢語大辭典出版社。

劉一玲主編，1996年，《1994年漢語新詞語》，北京：北京語言學院出版社，收錄400條。

宋子然，1997年，《漢語新詞新語年編》（1995-1996），四川人民出版社。

于根元審訂、周洪波主編，1997年，《精選漢語新詞詞典》，四川人民出版社。

周洪波主編，1999年，《精選漢語新詞語詞典》，四川辭書出版社。

郭大松等主編，1999年，《五十年流行詞語》，山東教育出版社。

陳芳等，1999年，《當代流行語》，中國社會出版社。

3. 成熟階段：2000年代，新詞詞典的出版。

此一階段的特點是，出現了細分化的新詞詞典，例如：「大陸與港澳台常用詞詞典」、「網路流行語詞典」、「字母詞詞典」、「縮略語詞典」等。另外，值得注意的是，有些詞典是從改革開放以來的，或更早之前的詞彙開始蒐集，因此，更能幫助讀者容易地了解漢語詞彙的變遷。

魏勵等主編，2000年，《大陸與港澳台常用詞對比詞典》，北京：北京工業大學出版社。

姚漢銘，2000年，《新詞新義詞典》，未來出版社。

林倫倫、朱永鐸、顧向欣主編，2000年，《現代漢語新詞語詞典》（1978-2000），廣州：花城出版社，收錄1800條。

于根元主編，2000年，《現代漢語新詞詞典》（修訂本），北京：北京語言學院出版社。

- 于根元主編，2001年，《中國網絡語言詞典》，中國經濟出版社。
- 王驍煒，2001年，《實用網絡流行語》，漢語大詞典出版社。
- 錢乃榮等，2001年，《酷語2000》，上海：上海教育出版社。
- 劉湧泉，2001年，《字母詞詞典》，上海：上海辭書出版社。
- 蔣藍，2001年，《新新人類辭典》，四川人民出版社。
- 佟學，2001年，《最新使用新語詞小辭典》，中國國際廣播出版社。
- 益創教育科學研究所，2001年，《流行魔鬼詞典》，西苑出版社。
- 香港中國語文學會，2001年，《近現代漢語新詞詞源詞典》，上海：漢語大詞典出版社，收錄1700條。
- 亢世勇、劉海潤主編，2002年，《最新流行語小詞典》，上海：上海辭書出版社。
- 沈孟瓔主編，2002年，《實用字母詞詞典》，漢語大詞典出版社。
- 商務印書館辭書研究中心編寫，2003年，《新華新詞語詞典》（2003年版），北京：商務印書館，收錄2200條。
- 賀國偉，2003年，《新詞語小詞典》，上海：上海辭書出版社。
- 亢世勇、劉海潤主編，2003年，《實用網絡用語手冊》，上海：上海辭書出版社。
- 王吉輝主編、焦妮娜等編，2003年11月，《實用縮略語詞典》，上海：上海辭書出版社。
- 亢世勇、劉海潤主編，2003年，《新詞語大詞典》（1978-2002），上海：上海辭書出版社，收錄20000條。
- 曲偉、韓明安主編，2004年，《當代漢語新詞詞典》（1949-2003），北京：中國大百科全書出版社，收錄15400條。
- 文匯新民聯合報業集團新聞信息中心發布，2006年5月，《中國流行語2006發布榜》，上海：文匯出版社。
- 亢世勇、劉海潤主編，2006年6月，《學生新詞語詞典》，上海：上海辭書出版社，收錄10000條。

從以上的內容，可知，在大陸地區較早注意到新詞的重要性，在新詞整理和研究的工作上表現得十分活躍。近年來所出版的各種各樣的新詞詞典，大約有60多部。改革開放以來，人們的思想更加開放活躍了，也因而出現許多新詞，大量的漢語新詞在各個方面都比過去有更大的突破。之後，從1980年代初期起，整理和研究現代漢語新詞形成了一股風潮，也取得很大的進展。新詞詞典的出版，對漢語新詞的整理和研究及滿足社會發展需要等方面，做出了積極的貢獻。